Porównanie tłumaczeń Jakuba 3:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Czy źródło z tej samej szczeliny tryska słodką i gorzką |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy źródło z tego samego otworu wydaje słodycz i gorycz? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Czy źródło z tej samej szczeliny tryska słodyczą i goryczą?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Czy źródło z tej samej szczeliny tryska słodką i gorzką |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy z tego samego źródła może wypływać woda słodka i gorzka? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy źródło z tej samej szczeliny tryska *wodą* słodką i gorzką? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali zdrój z jednego źródła wypuszcza i słodką, i gorzką wodę? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali źrzódło z tegoż poniku wypuszcza słodką i gorzką wodę? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż z tej samej szczeliny źródła wytryska woda słodka i gorzka? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy źródło wydaje z tego samego otworu wodę słodką i gorzką? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy źródło z tej samej szczeliny tryska wodą słodką i gorzką? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy z tego samego źródła wypływa woda słodka i gorzka? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Czy źródło bije z tego samego otworu wodą słodką i gorzką?  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Czy z jednego i tego samego źródła może tryskać słodka i gorzka woda?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyż z tego samego źródła tryska równocześnie (woda) słodka i gorzka? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хіба з одного джерела виходить вода солодка й гірка? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy źródło, z tego samego otworu, tryska słodką i gorzką wodą? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Źródło nie tryska przecież z tej samej krynicy wodą zarówno słodką, jak i gorzką. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż źródło tryska z tego samego otworu słodyczą i goryczą? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czy z jakiegokolwiek źródła wypływa jednocześnie woda słodka i gorzka? |